



_____ 中心

姓名：_____

1060303 高級短文翻譯解答 Kelly's bakery

It was 11 p.m. and Kelly walked out of her bakery. She turned and looked at her store one last time. A few hours later, people would come and ① clean out everything in the store. A young woman had bought it. She ② 1. it into a flower shop. Before it was bakery, this place ③ 2. a small coffee shop. Kelly worked in the shop ④ as a waitress. But ⑤ taking orders was never Kelly's dream; baking was. When she knew ⑥ her boss planned to sell the shop, she borrowed money and bought it. Kelly's bakery ⑦ had been open for thirty years. She had wanted the bakery to be a family business. But her son ⑧ was never interested in baking. Kelly did not want her business in a stranger's hands, so after some serious thinking, she decided to close it.

I 克漏字

A 1. (A) was going to change (B) had changed (C) has changed (D) changed

A 2. (A) used to be (B) would be (C) has been (D) is

II 英翻中

凱莉的麵包店

晚上 11 點，凱莉走出麵包店。她轉身並最後一次看著她的店。幾個小時後，會有人過來店裡把所有的東西都清走。一位年輕女性已經買下這家店，然後變成一間花店。麵包店的前身是一家小咖啡廳。凱莉在那裡當服務生，但是點餐不是凱莉的夢想，做麵包才是她的夢想。當她知道她的老闆計畫把咖啡廳賣掉之後，便借錢買下店面。凱莉的麵包店已經營業 30 年了。她曾想要把麵包店變成家族事業，但是她的兒子對烘焙沒有興趣。而凱莉不想要把她的生意轉給陌生人，於是在幾次的慎重考慮後，她決定歇業。

III 閱讀測驗

1. What did Kelly do when she was young?(C)

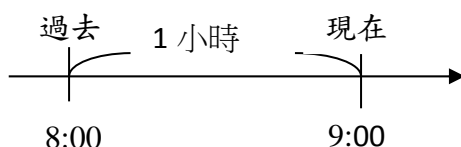
- (A) She was a boss of the coffee shop.
- (B) She was a baker.
- (C) She was a waitress.
- (D) She was a boss of the flower shop.

2. What do we know from the reading?(A)

- (A) The coffee shop was bought by Kelly.
- (B) Now the bakery's boss is Kelly's son.
- (C) The bakery is a family business.
- (D) The young woman bought the coffee shop, and it would be turned into the bakery.

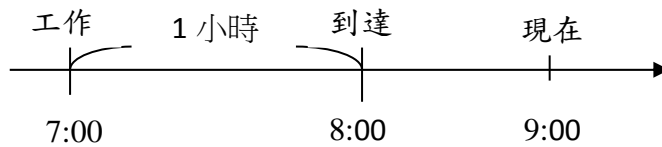
句型解說

- ① **clean out**：打掃；把...的內部清掃乾淨
- ② **過去未來式**：整篇文章皆以過去時態呈現，而凱莉的店在當下尚未變成花店，是「將來」會變成花店，故使用過去未來式表達。
- ③ **used to + 原形動詞**：原本....、過去曾....(而現在不再做)。另有與前者不一樣的用法：**be / get used to + 動名詞**。
 - ◎ **used to + 原形動詞 (過去的習慣，而現在沒有了)**
ex: I used to go to school by bike every day. 我以前天天騎腳踏車上學。
 - ◎ **be / get used to + 動名詞 (以前沒有的習慣，現在才有)**
ex: I am used to / get used to going to school by bike every day. 我現在天天騎腳踏車上學。
- ④ **as**：作為；以...身分
- ⑤ **take orders**：點餐。因作為主詞，所以將動詞變成動名詞。
- ⑥ **that + 名詞子句**：作為**動詞的受詞**時，連接詞 that 可省略。
ex: She knew (that) her boss planned to sell the shop. 她知道她的老闆計畫把店賣掉。
→(that) her boss planned to sell the shop 是前面動詞 said 的受詞。
- ⑦ **過去完成式**：指持續到過去某個時間為止的動作。與現在完成式用法不同。
 - ◎ **現在完成式(指過去到現在一直持續的動作。)**
ex: She has worked for one hour. 她已經工作 1 小時了。



◎ 過去完成式(指持續到過去某個時間為止的動作)

ex: She had worked one hour when I arrived. 當我到達時，她已經工作 1 小時了。



→ 兩個動作皆發生在過去，所以先發生的動作用過去完成式，後發生的用過去簡單式。

⑧ be interested in + 名詞/動名詞：對...感興趣

ex: Her son was never interested in baking. 她兒子對烘焙沒有興趣。